

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

July 31, 2022

7th Sunday after Pentecost

The Holy Fathers of the First Six Ecumenical Councils

Martyr Emilian of Silistra in Bulgaria (363); Martyr Hyacinth of Amastris (4th c.); Ven. John the Long-suffering of the Kyivan Caves (the Near Cave) (1160); Ven. Pambo, recluse of the Kyivan Caves (the Far Caves) (1241); Ven. Pambo, hermit of Egypt (386); St. Frederich, bp. of Utrecht (9th c.); Hieromartyr Kozman (1630).

Upcoming Services

Sunday – August 7 Divine Liturgy - 9:30 AM

www.stvlads.com

**Priest:
Parish Council President:
Cultural Center Admin:**

Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Olga Matsula	403-264-3437
<u>Position Vacant</u>	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 6

Ангельські сили на гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів єси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection–Tone 6

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead: Glory to You.

Тропар Св. Отців–Голос 8

Препрославлений Ти, Христе Боже наш, що Отців наших наче світила на землі поставив і через них до Віри Істинної нас усіх привів, Многомилосердний, слава Тобі.

Tropar of the Holy Fathers–Tone 8

You are most glorious, O Christ our God. You have established the Holy Fathers as lights on the earth, and through them You have guided us all to the True Faith. Glory to You. O most Compassionate One.

Кондак Воскресний–Голос 6

Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, Воскресіння, Життя і Бог усіх.

Kondak of the Resurrection–Tone 6

When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand; He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the resurrection, the Life and the God of all.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Св. Отців–Голос 8

Апостолів проповіді та Отців догмати Єдину Віру Церкви потвердили; вона зодягнена в ризу Істини, з Богослов'я небесного виткану, правдиво навчає і славить велику таємницю побожності.

Kondak of the Holy Fathers–Tone 8

The preaching of the Apostles and doctrines of the Fathers have confirmed the one faith of the Church. Wearing the Robe of Truth, woven from theology on high, she rightly dispenses and glorifies the mystery of piety.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Прокимен–Голос 4

Благословен єси, Господи, Боже Отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє на віки.

Prokeimen–Tone 6

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

Prokeimen–Tone 4

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

Послання

Рим. 15:1-7

Браття...Ми, сильні, повинні нести слабості безсилих, а не собі догоджати. Кожен із нас нехай догоджає ближньому на добро для збудування. Бо й Христос не Собі догоджав, але як написано: Зневаги тих, хто Тебе зневажає, упали на Мене. А все, що давніше написано, написано нам на науку, щоб терпінням і потіхою з Писання ми мали надію. А Бог

терпеливості й потіхи нехай дасть вам бути однодумними між собою за Христом Ісусом, щоб ви однодушно, одними устами славили Бога й Отця Господа нашого Ісуса Христа. Приймайте тому один одного, як і Христос прийняв нас до Божої слави.

Євр. 13:7-16

Браття! Спогадуйте наставників ваших, що вам говорили Слово Боже; і, дивлячись на кінець їхнього життя, переймайте їхню віру. Ісус Христос учора, і сьогодні, і навіки Той Самий! Не захоплюйтеся всілякими та чужими науками. Бо річ добра зміцнити серця благодаттю, а не стравами, що користи від них не одержали ті, хто за ними ходив. Маємо жертівника, що від нього годуватися права не мають ті, хто скинії служить, бо котрих звірят кров первосвященик уносить до святині за гріхи, тих м'ясо палиться поза табором, тому то Ісус, щоб кров'ю Своєю людей освятити, постраждав поза брамою. Тож виходьмо до Нього поза табір, і наругу Його понесімо, бо постійного міста не маємо тут, а шукаємо майбутнього! Отож, завжди приносьмо Богові жертву хвали, цебто плід уст, що Ім'я Його славлять. Не забувайте ж і про доброчинність та спільність, бо жертви такі вгодні Богові.

Epistle

Rom. 15:1-7

Brethren... We who are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves. Let every one of us please his neighbor for his good, to building up. For even Christ did not please Himself; but as it is written: The reproaches of those who reproached You fell on Me. For whatever things were written before were written for our learning, so that we through patience and comfort of the Scriptures might have hope. And may the God of patience and consolation grant you to be like minded toward one another according to Christ Jesus, so that with one mind and one mouth you may glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

Therefore, receive one another as Christ also received us unto the glory of God.

Heb. 13:7-16

Brethren! Remember your leaders, those who spoke to you the word of God; consider the outcome of their life, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and for ever. Do not be led away by diverse and strange teachings; for it is well that the heart be strengthened by grace, not by foods, which have not benefited their adherents. We have an altar from which those who serve the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. So Jesus also suffered outside the gate in order to sanctify the people through his own blood. Therefore let us go forth to him outside the camp and bear the abuse he endured. For here we have no lasting city, but we seek the city which is to come. Through him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge his name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

Алилуя–Голос 6

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

Стих: Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

Алилуя–Голос 1

Бог богів, Господь промовив і призвав землю від сходу сонця до заходу.

Alleluia–Tone 6

He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven.

Verse: He will say to the Lord: My helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him.

Alleluia–Tone 1

The God of gods, the Lord, has spoken and He has called the earth from the rising of the sun unto its setting.

Євангеліє

Мт. 9:27-35

Коли ж Ісус звідти вертався, ішли за Ним два сліпці, що кричали й казали: Змилуйсь над нами, Сину Давидів! І коли Він додому прийшов, приступили до Нього сліпці. А Ісус до них каже: Чи ж вірите ви, що Я можу вчинити оце? Говорять до Нього вони: Так, Господи. Тоді Він доторкнувся до їхніх очей і сказав: Нехай станеться вам згідно з вашою вірою! І очі відкрилися їм. А Ісус наказав їм суворо, говорячи: Глядіть, щоб ніхто не довідавсь про це! А вони відійшли, та й розголосили про Нього по всій тій країні. Коли ж ті виходили, то ось привели до Нього чоловіка німого, що був біснуватий. І як демон був вигнаний, німий заговорив. І дивувався народ і казав: Ніколи таке не траплялося серед Ізраїля! Фарисеї ж казали: Виганяє Він демонів силою князя демонів. І обходив Ісус всі міста та оселі, навчаючи в їхніх синагогах, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу та неміч усяку.

Ін. 17:1-13

По мові оцій Ісус очі Свої звів до неба й промовив: Прийшла, Отче, година, прослав Сина Свого, щоб і Син Твій прославив Тебе, бо Ти дав Йому владу над тілом усяким, щоб Він дав життя вічне всім їм, яких дав Ти Йому. Життя ж вічне це те, щоб пізнали Тебе, єдиного Бога правдивого, та Ісуса Христа, що послав Ти Його. Я прославив Тебе на землі, довершив Я те діло, що Ти дав Мені виконати. І тепер прослав, Отче, Мене Сам у Себе тією славою, яку в Тебе Я мав, поки світ не постав. Я Ім'я Твоє виявив людям, що Мені Ти із світу їх дав. Твоїми

були вони, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли Твоє сло-во. Тепер пізнали вони, що все те, що Ти Мені дав, від Тебе походить, бо слова, що дав Ти Мені, Я їм передав, і вони прийняли й зрозуміли правдиво, що Я вийшов від Тебе, і ввірували, що послав Ти Мене. Я благаю за них. Не за світ Я благаю, а за тих, кого дав Ти Мені, Твої бо вони! Усе бо Моє то Твоє, а Твоє то Моє, і прославивсь Я в них. І не на світі вже Я, а вони ще на світі, а Я йду до Тебе. Святий Отче, заховай в Ім'я Своє їх, яких дав Ти Мені, щоб як Ми, єдине були! Коли з ними на світі Я був, Я беріг їх у Ймення Твоє, тих, що дав Ти Мені, і зберіг, і ніхто з них не згинув, крім призначеного на загибель, щоб збулося Писання. Тепер же до Тебе Я йду, але це говорю Я на світі, щоб мали вони в собі радість Мою досконалу.

Gospel

Mt. 9:27-35

As Jesus was returning from there, two blind men followed Him, crying aloud, saying: Have mercy on us, Son of David! When He entered the house, the blind men came to Him; and Jesus said to them: Do you believe that I am able to do this? They said to Him: Yes, Lord. Then He touched their eyes, saying: According to your faith be it done to you. And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them: See that no one knows it! But they went away and spread His fame through all that region. As they went away, behold, a dumb demoniac was brought to Him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying: Never was anything like this seen in Israel. But the Pharisees said: He casts out demons by the prince of demons. And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the Gospel of the Kingdom, and healing every disease and every infirmity.

Jn. 17:1-13

Jesus spoke these words and lifted up His eyes to Heaven and said: Father, the hour has come. Glorify Your Son so that Your

Son also may glorify You, even as You have given Him authority over all flesh so that He should give eternal life to all You have given Him. And this is life eternal, that they might know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent. I have glorified You upon the earth. I have finished the work which You have given Me to do. And now Father, glorify Me with Yourself with the glory which I had with You before the world was. I have revealed Your name to the men whom You gave to Me out of the world. They were Yours, and You gave them to Me, and they have kept Your word. Now they have known that all things, whatever You have given Me, are from You. For I have given to them the Words which You gave Me, and they have received them and have known surely that I came out from You. And they have believed that You sent Me. I pray for them. I do not pray for the world, but for those whom You have given Me, for they are Yours. And all Mine are Yours, and Yours are Mine; and I am glorified in them. And now I am in the world no longer, but these are in the world, and I come to You, Holy Father. Keep them in Your name, those whom You have given Me, so that they may be one as We are. While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those that You have given Me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled. And now I come to You, and these things I speak in the world that they might have My joy fulfilled in them.

Причасники

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі, правед-ним подобає похвала!
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright!
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. Calgary Collection, UMC, is pleased to curate the exhibit "Through Their Eyes" , the art work and reflections of the war in Ukraine by the Grade Seven Students of Sir John Franklin Art School. Located in the lower museum hallway, it is open on Tuesdays from 9:30 to 3:00 and after church on Sundays.until the end of September. Group tours for the summer maybe made by appointment . 403-910-6528.
2. The Parish Council would like to notify our members about the resignation of the hall administrator Michele Faryna. We would like to thank her for her service during the last 15 years and express our appreciation for her hard work. We will be monitoring voice mails and emails until we determine a replacement.
3. At a Board meeting on June 28th it was decided to move the Divine Liturgy from 10:00 am to 9:30 am for the months of July and August. It will be reassessed for the fall if it should remain or go back to 10:00 am.
4. On July 22, 2022, the Synod of the Ecumenical Patriarchate chose the Metropolitan of the UOCC to be Bishop Ilarion Rudnik. God grant you many years, Vladyko.
5. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center:
 - Wednesdays from 6:00 pm to 9:00 pm MDT;
 - Saturdays 11:30 am to 4:00 pm MDT;Processed as of June 29th - 1489 persons, including 439 kids. We are welcoming any contribution either financial or by items listed on the website. Provided temporary (1 week to a few months) houses to 200 families thank you to the broader community efforts. There is increased need in housing and anyone who would like to host a family for short time is welcome to fill in the application on: Housing For Refugees | St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor (stvlads.com)

6. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

A NOTE TO OUR VISITORS

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

Since we understand Holy Communion as the most important mark of membership in the Church and as a sign of our unity of faith, only Orthodox Christians (formally received as members of the Church i.e., by Baptism and/or Chrismation) and who have prepared themselves through prayer, fasting and confession or absolution, are permitted to participate in Holy Communion. All present, however, are welcome to partake of the blessed bread at the end of the service. If you wish to receive Holy Communion at St. Vladimir's, please speak with Fr. Patrick prior to the service.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Shauna May, and Rdr. Iaroslav Pankovskyy.

Anniversaries: Andrew & Kathy Sushko, and Wayne & Lesia Woloschuk.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.